

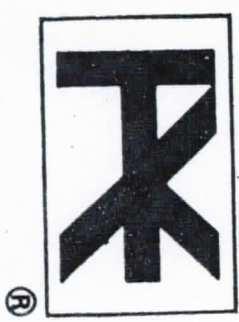
Sección: Clásicos

Cristóbal Colón:  
Los cuatro viajes. Testamento

Edición de Consuelo Varela

*Consuelo Varela*

El Libro de Bolsillo  
Alianza Editorial  
Madrid



Se reúnen en este volumen que ahora publica Alianza Editorial las relaciones que de sus cuatro viajes al Nuevo Mundo realizó Cristóbal Colón y su testamento.

Ninguno de estos documentos se nos han conservado en su original colombino aunque no por ello dejan de ser piezas de indudable valor histórico e incluso literario.

Los relatos del primer y tercer viaje nos han llegado en las copias que de los originales del Almirante efectuó el dominico fray Bartolomé de las Casas en el manuscrito único que guarda la Biblioteca Nacional de Madrid<sup>1</sup>. Del segundo viaje desconocemos el relato colombino, aunque poseemos extensas relaciones sin crónicas efectuadas por sus acompañantes, hecho que no sucede con tanta amplitud con el resto de los viajes. Como sustituto de ese Diario perdido hemos transcrito aquí el Informe que Colón envió a los Reyes, a los cinco meses de iniciado éste, dando cuenta de

<sup>1</sup> Vitrina, 6.

sus hallazgos y problemas, que aunque no puede ser completo—ningún relato lo es salvo el primero—sirve de orientación. El original, firmado por el Almirante, se custodiaba en el archivo de los Duques de Alba del Palacio de Liria de Madrid. La relación del cuarto viaje se encuentra en un manuscrito, hoy propiedad de la Biblioteca Universitaria de Salamanca, en el que un copista anónimo trasladó la carta que con fecha 7 de julio de 1503 escribió Cristóbal Colón a los Reyes describiendo su último viaje al Nuevo Mundo<sup>2</sup>. Por último el Testamento del Almirante, efectuado en Valladolid un día antes de su fallecimiento, se conserva en una copia notarial en el Archivo General de Indias de Sevilla, formando parte del bloque que del archivo familiar de los Duques de Veragua—descendientes directos de Colón—pasó a comienzos de este siglo al archivo sevillano<sup>3</sup>.

Dado que el propósito de este libro no es hacer un estudio exhaustivo de la figura de Cristóbal Colón, ni de las tierras por él descubiertas, ni de los múltiples problemas surgidos antes, durante y después del Descubrimiento, sino pura y simplemente presentar los textos que narran sus viajes, me ha parecido mucho más útil y práctico efectuar unos amplios esquemas de cada viaje, que repetir vaguedades o hacer inútiles alardes de erudición, que por otra parte cualquier lector puede encontrar en los libros que se citan en la Bibliografía.

Creo que de esta manera y con una rápida hojeada se podrá localizar un personaje—si desempeñaba un papel de relativa importancia en el rol—, una nave e incluso un pasaje repasando la *síntesis cronológica*. Señalar, aunque fuera muy brevemente, los objetivos y resultados de cada viaje parecía evidente: se comprenderá mejor cualquier texto conociendo de antemano lo

que se pretendió hacer y hasta dónde se llegó. El apartado de *Fuentes* era también obligado y pienso que de gran interés para el lector curioso que de un vistazo se coloca en posición de conocer, o al menos de saber dónde puede encontrar, no sólo los documentos escritos por Colón en cada momento sino también los dirigidos al Almirante en las mismas fechas y los relatos del mismo hecho histórico narrados por los cronistas contemporáneos.

Se trata, en definitiva, de proporcionar una guía que ningún manual da.

#### PRIMER VIAJE

Salida: Palos, 3 de agosto, 1492.

Llegada: Palos, 15 de marzo, 1493.

*Barcos*: una nao y dos carabelas

Nao Santa María  
150-200 toneles

Capitán: Cristóbal Colón.  
Piloto: Pero Alonso Niño.  
Maestre: Juan de la Cosa.  
Contramaestre: Chachu.  
Propietario: Juan de la Cosa.

Carabela Pinta  
105-115 toneles

Capitán: Martín Alonso Pinzón.  
Piloto: Cristóbal García de Sarmiento.  
Maestre: Francisco Martín Pinzón.  
Contramaestre: Juan Quintero de Algorta.  
Propietarios: Gómez Rascón y Cristóbal Quintero.

Carabela Niña  
100-105 toneles

Capitán: Vicente Yáñez Pinzón.  
Piloto: Sancho Ruiz de Gama.  
Maestre: Juan Niño.  
Contramaestre: Bartolomé García.  
Propietario: Juan Niño.

<sup>2</sup> Ms. 2327, ff. 14-26.

<sup>3</sup> Patronato, 295. Existe también otra copia en el mismo archivo en Patronato, 9.

### Oficiales de la Armada

Alguacil Mayor: Diego de Arana.  
 Alguacil: Diego Lorenzo.  
 Escribano: Rodrigo de Escobedo.  
 Veedor: Sánchez de Segovia.

### Número de tripulantes

Es dudoso el número de tripulantes que formaban parte de esta primera expedición al Nuevo Mundo, si bien Miss A. B. Gould, máxima estudiosa del tema ha catalogado 87 nombres de los 90 hombres de la tripulación: una cuarentena en la Santa María y unos veinticinco en cada uno de los barcos más pequeños. El grueso de los tripulantes estaba formado por marineros de Palos, Moguer y Huelva (70 andaluces), algunos vascos y gallegos (10 entre ambos) y un reducido grupo de extranjeros: un portugués de Tavira; un genovés, Jacome el Rico; un calabrés, Antón; un veciano, Juan Vegano, y un negro. Como intérprete figuraba un judío converso, Luis de Torres, experto en lenguas orientales, árabe y hebreo. Aunque médico con el título de tal no consta ninguno, como físico formaba parte de la expedición maestro Alonso, vecino de Moguer y un maestro, Juan cirujano quedó en el fuerte de la Navidad; maese Diego hacía las veces de boticario. No faltaban: un sastre, Juan de Medina; un tonelero vizcaíno, Domingo, y un platero que se llamaba Cristóbal Caro; en cambio, no embarcaron ni religiosos ni mujeres. Sólo cuatro marineros eran presos redimidos: Bartolomé Torres, condenado a muerte por un homicidio en una riña, y Alonso Clavijo, Juan de Moguer y Pedro Izquierdo, culpables de haber organizado la fuga de un amigo común de la cárcel. Todos estos tripulantes viajaban a sueldo de la Corona a razón de 2.000 maravedíes al mes maestres y pilotos; 1.000 los marineros; 666 cada grumete.

### Síntesis cronológica

- 3, agosto, 1492 Salida de Palos.  
 12, agosto Llegada a la Gomera.  
 6, septiembre Salida de la Gomera.  
 8, septiembre Se deja la isla de Hierro. Comienza la travesía del Atlántico.  
 11, octubre Colón divisa una luz en la lejanía que anuncia el Nuevo Mundo.  
 12, octubre Tras 33 días de navegación desembarca Colón en la costa occidental de Guanahaní.  
 15, octubre Se descubre la isla Fernandina.  
 19, octubre Se descubre la isla Isabela.  
 27, octubre Se descubre Cuba.  
 6, diciembre Se llega al extremo occidental de la Española.  
 24-25, diciembre Naufraga la Santa María; con los restos de la nave hace Colón edificar el Fuerte de la Navidad, primer asiento en el Nuevo Mundo.  
 16, enero, 1493 La Pinta y la Niña emprenden el viaje de regreso. Quedan en el Fuerte de la Navidad 39 españoles.  
 14, febrero Martín Alonso, a causa de una gran tempestad, se separa del convoy.  
 15, febrero Desde la carabela escribe Colón las primeras cartas anunciando el Descubrimiento.  
 4, marzo La Niña llega al estuario del Tajo. Visita Colón al Rey de Portugal en el Monasterio das Virtudes.  
 14, marzo Llegada de Martín Alonso a Bayona (Galicia).

15, marzo  
Fines de abril

Llegada de Colón a Palos.  
Colón es recibido triunfalmente  
por los Reyes en Barcelona.

### Objetivo y resultado

Ha sido enormemente discutido y la bibliografía sobre el tema es abundante. Mientras que para Colón, como repite en sus obras una y mil veces, su objetivo era llegar a Asia, al Catay y a la India, por una nueva vía, por occidente, siguiendo una ruta que le llevara primero a las Canarias, itinerario bien conocido y empujado por los vientos del este hacia su meta, para la Corona parece hoy claro que el objetivo era puramente comercial, económico en fin y sin ningún ánimo religioso, al menos en un primer momento. Quizá, como ya señaló García Gallo, el fin último era restaurar la frágil economía española y compensar la renuncia al tráfico africano hecha en beneficio de Portugal en el tratado de Alcaçovas de 1480.

Los resultados de este primer viaje se reducen a la demostración de la posibilidad del camino occidental de la India; al descubrimiento del tornaviaje y a la imperfecta exploración de algunas islas. Fue asimismo importante la «ilusión indiana» que prendió los ánimos de los europeos. Como señaló A. Ballesteros Beretta «las tierras feraces, la vegetación exuberante, el dulce clima, las florestas odoríferas... el paisaje de maravilla, los nuevos animales... el tabaco y las mil plantas desconocidas de los europeos eran una tan gente realidad y las esperanzas fundadas del hallazgo de otras muchas maravillas no eran un sueño desca-bellado e imposible».

### Fuentes

Escribió Colón dos o quizá tres relatos diferentes de su primera expedición a las Indias: el *Diario* de a bor-

do, una carta a los Reyes redactada en el mar el 14 de febrero de 1493, cuando volvía a Castilla y una tempestad amenazaba el final feliz, y que desesperado echó al mar introducida en un barril encerrado —con la esperanza de que fuera recogida y entregada a sus soberanos— y una carta doble, quizá con el mismo texto que la anterior, dirigida a Gabriel Sánchez, tesorero de Aragón y a Luis de Santángel, escribano de ración de los Reyes Católicos.

De ellos, sin duda, el más interesante es el *Diario* que el Almirante fue escribiendo día a día y que entregó a los Reyes cuando le recibieron en Barcelona a la vuelta de su viaje, original que quedó en la Corte, como era costumbre, enviándose a Colón una copia del mismo. La copia quedó depositada en los archivos de la familia Colón y ha desaparecido al igual que el original colombino. Afortunadamente el fraile dominico Bartolomé de las Casas, cuando confecciona su *Historia General de las Indias*, efectuó un *Sumario* del mismo del que se sirvió como base para redactar su *Historia*, Sumario que utilizó igualmente don Hernando Colón al escribir la *Historia del Almirante* su padre. En este texto, que es el que reproducimos en este libro, hay que distinguir desde el punto de vista de su redacción tres elementos bien diferenciados: las citas textuales de Colón, las citas indirectas en tercera persona introducidas por Las Casas y las interpolaciones del dominico que a modo de observaciones comenta lo que transcribe. Hasta tal punto es fiel copista fray Bartolomé que cuando no entiende el texto lo señala o deja un espacio en blanco; otras veces es en anotaciones marginales donde critica o aclara paisajes que le resultan dudosos o falsos; pero también Las Casas oculta información y a buen seguro no transcribió algún que otro párrafo que pensara pudiera dañar a Colón a los ojos de sus futuros lectores. De todas formas su veracidad es absoluta y correcta su copia; por ello podemos afirmar con rotundidad que el *Sumario* refleja fielmente, aunque desgraciadamente a

escala reducida, aquel *Diario de a bordo* que Colón escribió a los Reyes, en forma de carta, narrando su primer viaje a las tierras incógnitas.

#### A) DOCUMENTOS COLOMBINOS <sup>4</sup>

1. Anteriores al viaje.  
¿Notas marginales a sus libros? (doc. I).
2. *Diario* de a bordo.
3. Notas y cartas.  
Relación de la gente que acompañó a Colón (doc. XXXIV).  
Fragmento de un escrito en el Cuaderno de a bordo (doc. III).  
Carta a Rodrigo de Escobedo (doc. IV).  
Carta a Luis de Sántangel (doc. V).

#### B) CARTAS Y RELACIONES COETÁNEAS

La tradición del piloto anónimo (*doc. II*).  
La correspondencia con Toscanelli (*doc. III*).  
Carta del rey don Juan de Portugal a Colón (*doc. IV*).  
Carta del duque de Medinaceli al Gran Cardenal don Pedro González de Mendoza (*doc. V*).  
Carta de Aníbal Zennaro a Jacobo Trotti (*doc. VI*).

#### C) FUENTES IMPRESAS EN VIDA DE COLON

Carta a Luis de Sántangel (doc. V) (Barcelona, 1493).

<sup>4</sup> Los documentos colombinos a los que se hace referencia fueron publicados en mi edición *Cristóbal Colón, Textos y documentos completos*, Alianza Editorial, Madrid, 1984, cito siempre la 2.ª edición. Los textos coetáneos y los documentos que se indican en cursiva se refieren al volumen de J. Gil y C. Varela *Cartas de particulares a Colón y Relaciones coetáneas*, Alianza Editorial, Madrid, 1984.

#### D) CRONISTAS

Andrés Bernádez, *Memorias del reinado de los Reyes Católicos*, cap. CXVIII.  
B. de Las Casas, *Historia de las Indias*, Libro I, caps. XXXV-LXXV.  
Hernando Colón, *Historia del Almirante*, caps. XV-XLI.  
F. López de Gómara, *Historia general de las Indias*, capítulos XVI-XVII.

#### SEGUNDO VIAJE

Salida: Cádiz, 25 de septiembre, 1493.

Llegada: Cádiz, 11 de junio, 1496.

*Barcos*: 17 naves: 3 carracas, 2 naos grandes, 12 carabelas.

Al haber desaparecido los Libros de Armadas en los que figuraban la relación de gastos efectuados en este viaje, sólo disponemos de una información trunca. Nos limitamos a dar los nombres seguros:

Carabela Niña                      Piloto: Francisco Niño.  
(Llamada más                      Maestre: Alonso Medel.  
tarde la Santa  
Clara)

Carabela San Juan                Piloto: Bartolomé Pérez.  
Maestre: Alonso Pérez Roldán.  
Contramaestre: Alonso Rodríguez.

Carabela Cardera                Maestre: Cristóbal Pérez Niño.  
Contramaestre: Tenerin Ginovés.

#### *Oficiales de la Armada*

Capitán General: Cristóbal Colón, con títulos de Almirante, Virrey y Gobernador, con amplias facultades.

des para proveer oficios de gobierno y subdelegar en negocios que ocurrieran en su ausencia.

Alguacil Mayor: Pero Hernández Coronel.

Alguacil: Alvaro de Acosta.

Escribanos: Fernán Pérez de Luna y Diego de Peñalosa.

Veedores: Gómez Tello y Diego Márquez.

Contador Mayor: Bernal Díaz de Pisa.

Receptor: Sebastián de Olano.

Tesorero: Pedro de Villacorta.

### *Síntesis cronológica*

25, septiembre, 1943

Se inicia el viaje en Cádiz.

3, octubre

Llegada a Gran Canaria.

13, octubre

Salida de la isla de Hierro.

4, noviembre

Se descubre la isla de Guadalupe.

5, noviembre

Se descubren la Dominica, la Marigalante y varias islas de las Pequeñas Antillas.

11, noviembre

Montserrat.

13, noviembre

Santa María la Redonda y Santa

María de la Antigua.

14, noviembre

San Martín y Santa Cruz.

16, noviembre

Boriquen (Puerto Rico).

27, noviembre

Llegada a la Española, donde el fuerte de la Navidad había sido destruido y muertos los españoles que allí quedaron.

5, diciembre, 1493

Se costea la isla en busca de un nuevo asentamiento.

2, enero, 1494

Se funda la ciudad de Isabela.

6, enero

12 barcos de la flota son devueltos a España, bajo el mando de Antonio de Torres, portador de un *Memorial* de Colón para los Reyes.

Mediados de febrero

### Introducción

12, marzo

Penetración sistemática en la isla. Se funda la fortaleza de Santo Tomás.

Mediados abril

Se explora la parte meridional de Cuba y Jamaica.

Fines de año

Llega a la Isabela la primera flota de refuerzo: cuatro carabelas mandadas por Antonio de Torres.

24, febrero, 1495

Las carabelas de A. de Torres regresan a Castilla con su cargamento de 400 esclavos.

Mediados de octubre

Llegada de Juan Aguado enviado por los Reyes para investigar e informar sobre el comportamiento de Colón como gobernante.

10, marzo, 1496

Inicia Colón el retorno a Castilla con dos naves: la Niña y la India, primera carabela construida en el Nuevo Mundo.

11, junio

Llegada a Cádiz.

### *Número de tripulantes*

Al no disponer del rol de este viaje, hemos de fiarnos de cifras aproximativas que indican que participaron entre 1.200 y 1.500 hombres en éste el más espectacular viaje, en cuanto al aparejo y gastos, de los que efectuó el Almirante a las Indias. La mayoría de los marineros eran andaluces, en menor número vizcaínos, un tonelero mallorquín, varios catalanes, un marinero de Santander, otro de Ciudad Rodrigo, algunos portugueses como Pedro de Salas y un nutrido grupo de italianos entre ellos Diego, el hermano menor del Almirante; Michele de Cuneo que nos ha dejado una relación del viaje y el contramaestre de la carabela Cardera Tenerin. A pesar de lo que

siempre se ha afirmado sí participaron mujeres<sup>5</sup>. Funcionarios, pajes, oficiales, artesanos, agricultores con sus semillas, ganaderos con sus bestias, mineros... desatacándose un contingente de fuerzas armadas —las famosas lanzas jinetas— enviadas tanto como una precaución ante el peligro luso como por un deseo de conquista. Como nota característica de esta tripulación hemos de considerar la extraordinaria calidad de los expedicionarios. Señalaremos entre ellos al doctor Diego Alvarez Chanca, a quien debemos una bella e interesante descripción del viaje; al cosmógrafo Juan de la Cosa, que ya había participado en el primer viaje de descubrimiento; los capitanes Antonio de Torres, Ginés de Gorbacán, Pedro Margarite, Alonso de Hojeda; los oficiales Melchor Maldonado, Juan Ponce de León futuro descubridor de Puerto Rico y la Florida; Diego Velázquez, Alonso de Carvajal, Pedro de las Casas —padre del dominico fray Bartolomé— y un largo etcétera.

#### *Objetivos y resultados*

Conseguidas las Bulas Alejandrinas que legitimaban su derecho a la posesión de las nuevas tierras descubiertas, dispusieron los Reyes con celeridad la partida de este viaje; para ello nombraron como administrador al arcediano de Sevilla Juan Rodríguez de Fonseca. La nueva empresa tendría ahora una triple vertiente: conquistadora, colonizadora y evangelizadora.

Para su política evangelizadora los Reyes solicitaron y obtuvieron del Papa Alejandro VI los documentos necesarios para acreditar a fray Bernardo Buil Vicario apostólico de las Indias, quien al frente de una expedición compuesta al menos de 4 ó 5 franciscanos, de 3 frailes mercedarios y del ermitaño fray

<sup>5</sup> Al menos una tal María Fernández figura entre los personajes que tengo localizados.

Román Pané —primer etnógrafo de los indios— fundó la primera misión en las Antillas.

Para llevar a cabo la organización civil, política y conquistadora se dictaron órdenes concretas sobre la creación de municipios, modos de administrar justicia, nombramientos de oficios, etc.

Significó este viaje la confirmación oficial y de hecho del descubrimiento y se sentaron las bases de la colonización española en las nuevas tierras.

#### *Fuentes*

La mayor dificultad crítica para narrar el segundo viaje colombino estriba en que se ha perdido el *Diario* de Colón. Poseemos relaciones sincrónicas que nos resultan de enorme utilidad, pero que son parciales ya que sólo se refieren a un período limitado de la expedición. Tanto los escritos del doctor Diego Alvarez Chanca como los de Guillermo Coma y Miguel de Cuneo o las cartas de Simón Verde y de Juan de Bardí narran exclusivamente los cinco primeros meses de esta expedición, y las *Decades* de Pedro Mártir de Anglería son amplios y parciales resúmenes. Como siempre, la información más abundante nos viene proporcionada por la *Historia* de don Hernando Colón y en la *Historia de las Indias* de Las Casas, en las que ambos utilizan un itinerario perdido del Almirante que fray Bartolomé titula *Relación del descubrimiento de Cuba*. Como ya señaló M. Ballesteros Beretta, los dos historiadores siguen un mismo texto cuya precisión cronológica, tanto en el dominico como en Hernán-do demuestra que tenían delante un *Diario* escrito, al igual que el del viaje anterior, con meses y días exactos, interrumpido del 11 de diciembre de 1493 al 12 de marzo de 1494 y continuado desde esta fecha hasta el 25 de septiembre de ese mismo año, como nos cuenta don Hernando en su libro. Pero como siempre ocurre cuando dos personas extractan un mismo texto, la diferencia en la síntesis es notable; así uno



suple lo que al otro le falta y combinando las dos fuentes obtenemos el relato completo del viaje. Dado que el *Memorial* que Colón envió a los Reyes a comienzos de 1494 con Antonio de Torres narra, en cierta manera, las vicisitudes de esos primeros meses en las Antillas y es el que habitualmente se suele incluir en las antologías como sustituto del *Diario* perdido, lo insertamos también nosotros en este volumen haciendo constar que, obviamente, las carencias son en este texto mayores que en los *Diarios* de los tres restantes viajes.

#### A) DOCUMENTOS COLOMBINOS

1. Anteriores al viaje.  
Ordenanza (doc. VI).
2. Notas y cartas.  
*Memorial* a Antonio Torres.  
Instrucción a Mosén Pedro Margarite (doc. VIII).  
Fragmento de una carta a los Reyes (doc. IX).  
Cédula nombrando a Bartolomé Colón teniente de gobernador de la Española (doc. X).

#### B) CARTAS Y RELACIONES COETÁNEAS

- Carta del doctor Diego Alvarez Chancha al Cabildo de Sevilla (doc. VII).  
Relación de Guillermo Coma, traducida por Nicolás Esquilache (doc. VIII).  
Carta de Miguel Muliart a Colón (doc. IX).  
Fragmentos de cartas de Simón Verde (doc. X).  
Carta de Juan de Bardi (doc. XI).  
Informe y juramento de cómo Cuba era Tierra Firme (*documento XII*).  
Carta a los Reyes de Sebastián de Olano (doc. XIII).  
Memorial a la Reina de Juanoto Berardi (doc. XIV).  
Carta de Mosén Jaime Ferrer a Colón (doc. XV).  
Relación de Miguel de Cuneo (doc. XVI).

#### C) FUENTES IMPRESAS EN VIDA DE COLÓN

Guillermo Coma, *Sobre las islas recientemente descubiertas del mar Meridiano e Indico*, Pavía, ¿1497?

#### D) CRONISTAS

- Andrés Bernaldez, *Memorias*, caps. CIX-CXII<sup>6</sup>.  
G. Fernández de Oviedo, *Historia*, libro II, caps. VIII-XIV; libro III, caps. I y II.  
B. de Las Casas, *Historia*, libro I, caps. LXXXII-CXI.  
Hernando Colón, *Historia*, caps. XLIV-LXI; a continuación incluye a R. Pané, cap. I-XXXVI.  
F. López de Gómara, *Historia*, cap. XX.

#### TERCER VIAJE

Salida: Sanlúcar de Barrameda, 30 de mayo, 1498.  
Llegada: Cádiz, 20 de noviembre, 1500.

Barcos: 8 carabelas.

Santa Cruz

Piloto: Francisco Niño.  
Maestre: Juan Bermúdez.

Santa Clara o Niña

Piloto: Juan de Umbría.  
Maestre: Pero Francés.

La Castilla

Maestre: Andrés García Galdin.  
Propietario: Alfon Gutiérrez.

70 toneles

La Gorda

Maestre: Alfon Benitez.  
Propietario: Andrés Martín de la Gorda.

60 toneles

<sup>6</sup> Hay que hacer constar que este texto de Bernaldez es una simple copia de la carta del doctor Chanca, como demostré en «Diego Alvarez Chanca, cronista del segundo viaje colombiano», *Historiografía y Bibliografía americanistas* (XXIX), 1985, páginas 35-82.

## La Rábida

Maestre: Alfon García Cansino.  
Propietario: Bartolomé de Leça.

Santa María de Guía  
101 toneles

Maestre: Cristóbal Quintero.  
Propietario: El mismo.

## La Garza

70 toneles

Maestre: Francisco García de Palos.

Propietario: El mismo.

## La Vaqueña

Se unió el 24 de mayo en Sanlúcar, desconocemos el rol

## Número de tripulantes

Así como en la segunda expedición al Nuevo Mundo la afluencia de voluntarios para verificar la travesía fue notable, las tristes nuevas y el desprestigio de la empresa de Indias, hicieron difícil el reclutamiento de las 330 personas que los Reyes habían previsto se desplazaran en este viaje. Cartas patentes fueron dictadas para deportar presos y se prometieron indulgencias para deportar presos y se prometieron indulgencias, si bien, a pesar de lo mucho escrito sobre la enorme cantidad de *desorejados* que pasaron a las Indias en este viaje colombino, de los 226 miembros que componían la tripulación sólo 10 figuraban en la nómina como homicidas. Publicado hace apenas unos meses el rol de este viaje<sup>7</sup>, hoy sabemos que la tripulación estaba compuesta por 77 ballesteros, 50 peones, 28 labradores y hortelanos, 18 oficiales, 15 marineros, 6 grumetes, 4 canarios cuya profesión no consta, 4 criados del Almirante, 2 clérigos, 1 bombardero, 1 tamborino, 5 personas sin sueldo y al menos 2 mujeres. Dejando de un lado a los extranjeros, unos 12, italianos

<sup>7</sup> Cf. J. Gil «El rol del Tercer Viaje Colombino» *Historiografía y Bibliografía Americanista* (XXIX) 1985, pp. 83-110.

en su mayor parte, algún que otro portugués y un francés de Picardía, los tripulantes, en general de baja extracción social, procedían: 15 de Jerez de la Frontera, 13 de Sevilla, 4 de Madrid e igual número de Palos, 3 de Salamanca al igual que de Baeza, Córdoba, Lepe y Jerez de los Caballeros, 2 de Baracaldo, Jaén, Toledo, Palencia y Paterna del Campo, Ciudad Real, Coria, Cristóbal, Fregenal, Fuente del Maestre, Huelva, Illescas, Lebrija, Lugo, Manzanilla, Mirandilla, Morón, Oviedo, Roales, Sepúlveda, Torralba, Triana y Valladolid.

## Síntesis cronológica

- 30, mayo, 1498 Salida de Sanlúcar de Barrameda.
- 4, julio Se inicia la travesía del Atlántico, después de una estancia en las islas de Cabo Verde.
- 31, julio Llega a la isla de la Trinidad.
- 1, agosto Se divisa por primera vez la Tierra Firme, a la que llama Isla Santa.
- 5, agosto Primer desembarco en el Continente.
- 15, agosto Tras atravesar el golfo de Paria, la Boca del Dragón y la isla Margarita llega a la desembarcadura del Orinoco.
- 31, agosto Llegada a la ciudad de Santo Domingo, fundada por Bartolomé Colón durante la ausencia de su hermano.
- Durante 1499 Tiene lugar una gravísima rebelión capitaneada por Francis-

co Roldán, al que seguía un buen número de españoles que acusaban a los hermanos Colón de querer alzarse con la soberanía de la isla.

23, agosto, 1500

Tras reducir Colón una nueva sublevación, esta vez la de Adrian de Moxica, llega a la Española un nuevo juez pesquisador, Francisco de Bobadilla.

Mediados de octubre

Bobadilla encarcela a los hermanos Colón, que son inmediatamente enviados a la Península.

20, noviembre

Llegada de Colón a Cádiz.

12, noviembre

Los monarcas perdonan al Almirante y le llaman a la Corte.

### Objetivos y resultados

Las circunstancias indudablemente habían cambiado para Colón; su popularidad había decrecido y los Reyes habían concedido licencia para hacer viajes a particulares mediante Capitulaciones con la Corona. Así y todo consiguió Colón la financiación para emprender su Tercer Viaje al Nuevo Mundo.

Mientras disponía el viaje despachó Colón las carabelas Santa Clara y Santa Cruz, el 6 de febrero, al mando de Pero Hernández Coronel, bien nutridas de gentes de armas. Sin duda enviaba estos refuerzos a su hermano para «hacer guerra a los indios comarcanos y surtirse de esclavos para el trabajo de las minas y su venta en Europa»<sup>8</sup>. Viaje proyectado, pues, como

<sup>8</sup> *Ibidem*, p. 89.

de descubrimiento y rescate significó el descubrimiento del continente sudamericano. En cuanto a la situación administrativa se crearon los primeros repartimientos de tierras e indios entre los colonos, dando lugar años más tarde a las famosas *encomiendas*. Siguiendo la ruta de este tercer viaje colombino se organizaron los llamados *Viajes menores* o *Andaluces*: Hojeda, Juan de la Cosa, Vespuchi, Diego de Lepe, Bastidas, Vicente Yañez, Alonso Vélez de Mendoza y Cristóbal Guerra, entre otros, descubrieron nuevas tierras que se fueron añadiendo a la Corona española.

### Fuentes

Al igual que ocurriera con el *Diario* del Primer viaje, sólo disponemos del extracto que el padre Las Casas efectuó del *Diario* original del Almirante. La carta conteniendo el relato, escrita al poco tiempo de llegar Colón a Santo Domingo (31 de agosto de 1498) fue enviada a los Reyes acompañada de una pintura —sin duda un mapa de las regiones continentales que Colón acababa de descubrir— el 18 de octubre del mismo año, como nos dice el dominico en su *Historia*. Además de este extracto que Las Casas emplea y transcribe incluso literalmente en su obra, copió fray Bartolomé otros párrafos que debían de ir en esta carta a los Reyes o en el *Diario* perdido y que no incluyó en el *Sumario*, textos éstos que se añaden a continuación del mismo, ya que son de enorme interés para el conocimiento del Tercer viaje colombino y que además reproducen, a la manera del primer *Diario*, las peculiaridades narradas día a día y mes a mes desde la salida de Sanlúcar de Barrameda el 30 de mayo al día 31 de agosto de 1498.

### A) DOCUMENTOS COLOMBINOS

1. Anteriores al viaje.  
Memorial de la Mejorada (doc. XI).  
Poder a Jerónimo de Agüero (doc. XII).

- Memorial a los Reyes sobre la población de las Indias (doc. XIII).
- Fragmento de un Memorial a los Reyes (doc. XIV).
- Contrato de Colón y Fonseca con Antón Marino (doc. XV).
- Carta de Colón a Fonseca (doc. XVI).
- Conocimiento de deuda (doc. XVII).
- Fragmento de una carta a Bartolomé Colón (doc. XVIII).
- Institución de Mayorazgo (doc. XIX).
- Albalá a Ximeno de Briviesca (doc. XX).
- Carta de Colón a su hijo Diego (doc. XXI).
- Cartas a fray Gaspar de Gotricio (docs. XXII y XXIII).
2. Diario.
3. Notas y cartas.
- Fragmentos de cartas a los Reyes (docs. XXV-XXXI).
- Carta y salvoconducto a Francisco Roldán (docs. XXXII-XXXIII).
- Carta a Miguel Ballester (doc. XXXV).
- Fragmentos de cartas a los Reyes (docs. XXXVI-XXXVII).
- Provisión a Pedro de Salcedo (doc. XXXVIII).
- Fragmento de una carta a los Reyes (doc. XXXIX).

## B) CARTAS Y RELACIONES COETANEAS

- Memorial anónimo a la Reina Católica (doc. XVII).
- Carta de John Day a Colón (doc. XVIII).
- Rebelión en Indias: diversas cartas (docs. XIX-XXIV).
- Carta de Francisco Roldán al arzobispo de Toledo (doc. XIX).
- Carta del alcaide Miguel Ballester a Colón (doc. XX).
- Carta de Francisco Roldán, Adrián de Moxica, Pedro Gámez y Diego Escobar a Colón (doc. XXI).
- Fragmento de una carta de Alonso Sánchez de Carvajal a Colón (doc. XXII).
- Seguro dado a Francisco Roldán (doc. XXIII).
- Carta de Francisco Roldán a Colón (doc. XXIV).
- Fragmento de carta de Simón Verde (doc. XXV).
- Cartas al Cardenal Cisneros de los franciscanos residentes en Indias (doc. XXVI-XXIX).
- Carta de fray Juan de Leudelle (doc. XXVI).
- Carta de fray Juan de Robles (doc. XXVII).
- Carta de fray Juan de Trasierra y Memorial del mismo (docs. XXVIII-XXIX).

## C) FUENTES IMPRESAS EN VIDA DE COLON

*Libretto di tutta la navigazione de Re de Spagna de le isole e terreni novamente trovati* (Venecia, 1504).

## D) CRONISTAS

- Andrés Bernáldez, *Memorias*, cap. CXXXI.
- G. Fernández de Oviedo, *Historia*, libro III, capítulos III-VI.
- B. de Las Casas, *Historia*, libro I, caps. CXXX-CLXXXVI.
- Hernando Colón, *Historia*, caps. LXV-LXXXVI.
- F. López de Gómara, *Historia*, caps. XXI-XXIII.

## CUARTO VIAJE

Salida: Cádiz, 9 de mayo, 1502.

Llegada: Sanlúcar de Barrameda, 7 de noviembre, 1504.

*Barcos*: 2 carabelas y 2 navíos.

Carabela Santa María	Capitán: Diego Tristan.
70 toneles	Piloto: Juan Sánchez.
	Maestre: Ambrosio Sánchez.
	Contramaestre: Antón Donato.
Carabela Santiago de Palos	Capitán: Francisco Porras.
70 toneles	Maestre: Francisco Bermúdez.
	Contramaestre: Pero Gómez.
Navío La Gallega	Capitán: Pedro de Terreros.
50 toneles	Maestre: Juan Quintero.
	Contramaestre: Alonso Remón.
Navío Vizcaíno	Capitán: Bartolomé Fiesco.
50 toneles.	Maestre: Juan Pérez.
	Contramaestre: Martín de Fuenterrabía.

*Oficiales de armada*

Escribano y Oficial Mayor: Diego de Porras.

*Número de tripulantes*

Unos 140 hombres formaban la tripulación de este viaje último colombino en el que no participó, al igual que en el primero, ninguna mujer. Desafortunadamente las nóminas de pago dan en muy contadas ocasiones el lugar de procedencia o vecindad de los participantes; así y todo, la mayoría de ellos siguen siendo marineros andaluces, de Sevilla y Palos principalmente. Como nota característica podemos señalar, además de la, en general, baja extracción social de los navegantes, la corta edad de los miembros de la expedición: de los 139 hombres que tengo identificados, figuran como grumetes 58 y 14 como escuderos, personajes que sin duda no rebasarían con mucho la mayoría de edad. Fue esta la expedición colombina que contó con un número mayor de tripulantes italianos: en torno a un 12 por 100 de los viajeros eran genoveses destacando entre ellos Bartolomé de Fiesco, capitán del navío Vizcaíno y Diego Cataño; acompañaban al Almirante en este viaje su hijo Hernando, que hacía las veces de secretario, su hermano Bartolomé y su sobrino Andrea Colombo. Entre los españoles sobresale la figura de Diego Méndez. De los 139 hombres que salieron de Cádiz no regresó ni siquiera la mitad; tenemos noticia, siempre por las nóminas de pago, de que 38 hombres quedaron en la Española, algunos enfermos y otros porque se negaron a volver a Castilla con Colón; 35 murieron en combates y al menos 4 huyeron en las islas.

*Síntesis cronológica*

3, abril, 1502 Se inicia el viaje en Sevilla.  
11, mayo Salida de Cádiz.

## Introducción

25, mayo  
29, junio

Salida de Gran Canaria.

El gobernador Ovando, siguiendo órdenes de los Reyes le impide la entrada en Santo Domingo.

30, julio

Llega a la isla de Guanaja, en el golfo de Honduras.

17, agosto

En la costa sur de Honduras toma posesión de aquella tierra en nombre de los Reyes de España.

16, octubre

En la laguna Chiriquí (el Ciguare de los indígenas) se entera Colón de que está en el istmo y que a nueve días de marcha se encuentra el otro mar. Su obsesión por el oro le hace desistir del objetivo principal de su viaje y se dedica a buscar las ansiadas minas.

18, octubre

Llega a la costa de Veragua.

6, enero, 1503

En Belen (Veragua) intenta Colón fundar una ciudad donde se propone dejar al frente a su hermano Bartolomé y regresar el mismo a Castilla. Proyecto que fracasa.

16, abril

Se abandona Belen en tres carabelas corroidas por la broma.

25, junio

Llega a la costa norte de Jamaica, donde son destruidos, por diversas causas los dos barcos que le quedaban. La destreza y el valor de Diego Méndez y B. de Fiesco, que con una canoa india cruzaron de Jamaica a la Española para pedir auxilio, fue la salvación de la expedición que estuvo a punto de fracasar debido a que

Ovando durante meses impidió enviar ayuda al Almirante.

- 29, junio, 1504 Colón y sus compañeros abandonaron Jamaica, dirigiéndose a la Española.  
 11, septiembre Salida de Santo Domingo.  
 7, noviembre Llegada a Sanlúcar de Barrameda.

### Objetivos y resultados

Como nota distintiva el objetivo fundamental de este viaje era el de buscar un estrecho que condujera a la India. Los descubrimientos de Hojeda, Bastidas, Pinzón y Vespuchi, entre otros, habían prolongado el descubrimiento de la tierra firme, pero aún permanecía desconocido el ansiado paso a Asia.

Fue este el viaje más desastroso e inútil de cuantos efectuó el Almirante de la Mar Océano: abandonó la búsqueda del istmo, cuando lo tenía más cerca; destruyó sus barcos, aniquiló a sus hombres y regresó, de milagro, a Castilla enfermo, cargado de deudas y desprestigiado.

### Fuentes

Escribió Colón a los Reyes un mes después de su llegada a Jamaica, última etapa de su postrer viaje a las Indias, esta carta que consideramos como el relato de su cuarta expedición al Nuevo Mundo y que conocemos sólo a través de una copia tardía, copia de la que se sirvió un traductor anónimo que la vertió al italiano en la temprana fecha de 1505 y que fue publicada en Venecia con el título *Copia de la lettera che scrisse Don Christoforo Colombo, vicere di Spagna et almirante de le insule Indie, alli christianissimi*

*et potentissimi Re et Regina di Spagna nostri signori, in la qual gli manifesta quanto gli sia accaduto in suo viaggio*, ejemplar bibliográfico tan difícil de encontrar que desde antiguo es conocida con el nombre de *Lettera rarissima*. Aunque algunos autores ponen en duda la existencia de un *Diario* de este viaje, aduciendo que Las Casas, tan escrupuloso al citar sus fuentes de información no lo menciona en ninguna ocasión, parece claro que Colón, al igual que en sus otros viajes, se ocupó de que el *Diario* fuera escrito día a día. Para ello, ya que se encontraba mal de la vista, llevó consigo a su hijo Hernando, que haciendo las veces de secretario hubo de copiar fielmente los dictados diarios de su padre, como demuestra el hecho de que en la obra atribuida a Hernando el relato del cuarto viaje está narrado más a menudo en primera persona que en los tres restantes viajes. Quizá nunca fue entregada esta *Relación* a los Reyes y quedó depositada en la biblioteca de don Hernando, de donde su disoluto sobrino y heredero Luis Colón debió de sacarla para venderla al mejor postor, como sabemos que hizo con varios manuscritos.

### A) DOCUMENTOS COLOMBINOS

1. Anteriores al viaje.  
 Carta al ama del príncipe don Juan (doc. XLI).  
 Hoja suelta en papel (doc. XLII).  
 Carta a los Reyes (doc. XLV).  
 Cartas a fray Gaspar de Gorrício (docs. XLVI-XLI).  
 Libro de las Profecías (doc. LI).  
 Información de los Privilegios y Mercedes (doc. LIII).  
 Respuesta al capítulo de los Privilegios (doc. LIV).  
 Memoriales de agravios (docs. LV-LVI).  
 Carta a la Reina (doc. LVII).  
 Conocimiento de deuda a Alonso de Morales (doc. LVIII).  
 Carta a los Reyes (doc. LIX).  
 Memorial a su hijo Diego (doc. LX).

Carta a Nicolás Oderigo (doc. LXII).  
 Carta a la Banca de San Jorge (doc. LXIII).  
 Cartas a fray Gaspar de Gorricio (docs. LXIV-LXV).

## 2. Relación del viaje.

### 3. Notas y cartas.

Carta a fray Gaspar de Gorricio (doc. LXVIII).  
 Cartas a Nicolás de Ovando (docs. LXVI-VII).  
 Libramiento de pago (docs. LXX-LXXII).  
 Cartas a su hijo Diego (docs. LXXIII-LXXIX).  
 Carta a Nicolás Oderigo (doc. LXXX).  
 Carta a Juan Luis de Mayo (doc. LXXXI).  
 Carta a su hijo Diego (doc. LXXXII).  
 Carta a fray Gaspar de Gorricio (doc. LXXXIII).  
 Cartas a su hijo Diego (docs. LXXIV-VI).  
 Cartas al rey don Fernando (doc. LXXXVII).  
 Carta a fray Diego de Deza (doc. XCI).  
 Poder a Francisco Bardi (doc. LXXXVIII).  
 Carta a los reyes don Felipe y doña Juana (doc. XCII).

## B) CARTAS Y RELACIONES COETÁNEAS

Carta de fray Gaspar de Gorricio a Colón (doc. XXX).  
 Carta a Colón de la Banca de San Jorge (doc. XXXI).  
 Informe del Cuarto Viaje (doc. XXXII).  
 Fragmento de un informe de Hernando y Andrea Colón sobre los gastos efectuados en Jamaica (doc. XXXIII).  
 Información de Bartolomé Colón (doc. XXXIV).  
 Testamento de Diego Méndez (doc. XXXV).  
 Carta de Francisco de Bardi a Colón (doc. XXXVI).

## C) FUENTES IMPRESAS EN VIDA DE COLÓN

*Lettera Ravissima*, Venecia, 1505.

## D) CRONISTAS

Andrés Bernaldez, *Memorias*, cap. CXXXI.  
 G. Fernández de Oviedo, *Historia*, libro III, cap. IX; libro XXI, cap. VII.

B. de Las Casas, *Historia*, libro II, caps. IV-XXXVII.  
 H. Colón, *Historia*, caps. LXXXIX-CVIII.  
 F. López de Gómara, *Historia*, caps. XXIV-XXXVIII.

## TESTAMENTO

La vuelta de su cuarto y último viaje a las Indias marcó el declive físico y moral del Almirante. En la Corte, fallecida ya la Reina, no se le escuchaba. Así y todo, no dejó Colón por un momento de abrumar al Rey Católico y a los nuevos monarcas don Felipe y doña Juana con sus reclamaciones, no ya para él, sino para su primogénito Diego en quien quería por encima de todo asegurar su sucesión.

La muerte le sorprendió en Valladolid, siempre tras la Corte y a la espera de una entrevista con los nuevos Reyes de Castilla. No le acompañaban en ese momento más que su hijo Hernando. Su hijo Diego se encontraba con el Rey don Fernando en Villafra de Valcarcel, a la espera del encuentro con don Felipe y doña Juana (recién llegados de Flandes), en cuyo séquito formaba parte don Bartolomé Colón, y su hermano Diego se encontraba en Sevilla. Tras testar el día 19 de mayo, documento que publicamos, murió don Cristóbal Colón el día de la Ascensión 20 de mayo de 1506. Tenía 54 años.

Hay que señalar que fueron, una vez más, los presamistas genoveses quienes sacaron del apuro a los Colón y procuraron el dinero —50.000 maravedíes— para los gastos del entierro del Almirante, que fue sepultado en la iglesia de San Francisco de Valladolid, trasladado a Sevilla en 1509 y por fin enterrado como era su deseo en Santo Domingo en 1544. Sus restos, como todo lo que rodea a este singular personaje, son hoy objeto de polémica. Dejémosle descansar en paz donde quiera que esté, ya sea Santo Domingo, La Habana o Sevilla.

Sabemos que Colón, antes de emprender su cuarto viaje a las Indias efectuó el día 1 de abril de 1502 un

testamento que él mismo menciona como «escritura de ordenación de mis bienes», el texto dado en Valladolid y que habitualmente conocemos como el *Testamento* del Almirante, como ya señaló J. Gil, es sólo un codicilo de aquél.

Al editar de nuevo estos textos he seguido las reglas fijadas en la edición de Colón, *Textos y documentos completos* que publicó Alianza Editorial en 1982 y que conviene recordar aquí:

*q* inicial que se ha transcrito por *c*.  
*u* y *v* se han transcrito según su valor consonántico o vocálico.  
*y* se ha sustituido por *i*.  
 Se han eliminado las consonantes dobles al inicio de palabra.  
 Se han desarrollado las abreviaturas.  
 Se han puntuado los textos.

Las siglas empleadas han sido las siguientes:

< > indica una adición.

[ ] indica una supresión.

\*\*\* indica una laguna.